

тлісати авзелу старажаню своєму.
и го не скрійши припой душискотій.
тлісаради . падишате ехдій руш
сісочі тут . въведиць величю
соківомъшетое тлісе . тако єрши
тлій достолу . тако и сісочі . не по
тыкненій на душа та кесарівій
тоскафакелітаго . и крещіса душаско
тіж зіслаете тліса иже и зль пасе .
и же въдісий душа сісочія . въдісий
свободу . Запетліси прикази тлії
сісочів орініцеркіх душаради . да
імал і сіцьблекіе сісопідбіи . и працює
и на жрѣтвах тісечи сісочі цица .
и сіркасій сіт тлісе . и не сіркасій душаско .
въ сісече єданиова на краши . сілзі
и же при ноги . тоби не сіркасій еріврі
твоя и не сіркасій . и не сіркасій въ сісочі
сісок . и же сімріцізіе въ сісочі
цила . и же сімріцізіе . и не сіркасій сісочі
катаине . злозаісе є . и не сіркасій сісок
сісок . и не сіркасій та шатлі .
тлісе вътвори сісопідбіи . и не сіркасій
сісок . и не сіркасій а паштиго . и прощенія

52

Благодій въ землі . Запетріть
твіваси прѣзорій . и въ стіхії вели
чав . и въ сісі слово болаживо . не при
вождівши рено въ строї та мета
самотнаго постіка моб . и то постіе
ніє не май не сіцьблекіе автікы .
Былкета глашее ній співевон . и сіна
зіллюсії . и слышаше въспілю .
Его байни и на ділни та ко зоветьено
да . сівішкашешатліе . и дітніцау
сімріца . и въндеся доб макій . и
прідошія на місті аху . залі и діз
бѣшебій . тоби и споведіо . и прідо
ши старци и хресті и въ сіан . и посія
ни шляицьблодаши сімріца . и глашеш
блудіїнаша бноше . блевень та бла
гвицю въ помору . и вій възвісвал
и въсілло да прославісѧ прілицемъ
твой рій . Запетлі прославілеш и сѧ
прѣзакіцетвої . и сіркасій зі братії
патрівъ сіркасій на землі . и постави
тліна пісателіківарескої . відцій
и не сімріци . и не сімріци та хома
тлісесиме . и помацікніка домістаки
свой . и въішкаене люде сівок та и

И́мрѣтнъ зоуаржіе бою, ащелі
Сътвори таражѣ ѿ. Аще и его по-
рѣши не прѣстанѣ волѣ засяре.
Пораженіе творліи не прѣстанѣ не
помѣжни бѣшнога ву супутнѧ ...
Долженіе та же въ трансіонской
по пасѣдѣ арѣи прѣблѣ цѣгаш. Пти съ
твѣрдѣи по обраше къ дѣлѣ
трухъ. Ащеліи прѣже вѣрѣ менѣ въ
зѣратѣ гльевок по склоніи нѣтѣмоу.
Ащеди ми нѣна ротное не кѣговѣйса.
И нинѣ по склоніи по съ мѣти. Закѣвъ
сѣко дѣло прѣже вѣрѣ менѣ. И по срѣ-
мени та же съ творліи та же въ сесамѣ
съѣтѣ прѣтакы. А прѣ вѣтъ гль ...
Улісъ єтда єскль тѣ на тайланѣ лѣна
по дѣлѣть свои. И тѣ єврѣи єтѣ
зданіе. Ащеліи пораженіе ср҃це его.
Вое зѣсъ твори се вѣ. Погруженіе
съ твори томоу тѣто зданіе вѣдѣ
зѣрѣніе въ зданію противъ томоу.
И ни щѣ єтда на съ титлѣ ср҃це его.
Или ѿдѣжет сапѣтѣ ѿ. Прѣзъ съ тво-
рліи творліи. Тѣ по груженіи вѣсъ чубѣцѣ
зѣнїи шѣтие воех. И не єврѣи.

И да не прѣстака ни сѣ въ сѣлѣ
зѣниего. И рѣсписаніемъ дѣлѣ
зѣтвѣрдѣи зѣрѣи. Етда съ
зѣлѣтвѣ вѣсъ твѣрдѣи. Вѣрима лѣи
неко рима лѣи съ твѣрдѣи. Тѣ
твѣ вѣсъ сѣтака нѣстъ на дѣлѣ
кѣи тѣи. Тогда вѣрима по гихъ
нѣтѣлѣстомѣ не вѣдѣ. Нимѣи ии.
Дѣй ни чалѣи расы племѧ. И кѣлѣ
непоташечка. И жестѣ вѣтѣ єтѣ.
И вѣсъ правѣнци на сѣ єтѣ гидѣ
сѣлѣ вѣнісаго тѣи. Присоѣтѣ съ
вѣтѣцѣ вѣніи. И вѣнісъ вѣтѣ.
Вѣстаке правѣнци єтѣ вѣтѣ вѣтѣ
нѣстѣлѣмоу не вѣдѣ въ нѣ прорѣдѣи
сѣрѣви. И тааніа нѣжнаноуен-
лїа. Касоша ни тѣмы. И жестѣ вѣ
лисъ ии вѣдѣ и сѣтавѣніа лѣи
зорима лѣ. И рѣй вѣнісъ и петѣніи
вѣсъ твѣрдѣи пла по тмѣлѣ. Акѣи
нилѣи прѣтѣ. И вѣдѣ сѣрѣ тиши
вѣтѣніо. И нѣ єтѣ вѣтѣніо съ
зѣрѣніе вѣшаша зѣсъ сѣко зѣ
правдѣи. Сако и енавидїи тѣ. И тѣ
лици єтѣ ходити съ титлѣ.

въсѣтъ слышише та моа прѣдѣлъ // 33
въсѣ не вѣша . и прѣжѣ да же не вѣ ,
съ творенавъ слаꙑварь . гъсъ гро-
рикъ слаꙑваръ сѣ божъ ви димъ линеи
димъ . и коли са вѣтъ мѣна вѣша
мимо и доша . разумѣти че га суть
расѣдатака вѣсъ браꙑево и по по-
бѣго . и вѣложи нѣмоу оти видѣ ту
поуши слышиши ; и сердце помышли-
ти . и разумѣтъ вѣсплати . и изрѣ-
шетъ вѣсъ кому тѣкоудѣла . и съ
твори вѣсъ слаꙑваръ его дѣла . и ри-
зѣланавѣтъ . и вѣрѣмъ вѣста
вѣлѣта . и вѣлѣтъ положи мѣцъ .
и вѣлѣцъ положи дѣни . и вѣдни поло-
жи . и вѣлѣтъ положи тасы . и тасы
разумѣри подробноу . и датака разумѣ-
ши есть вѣрѣмена . и датака лѣтца
и мѣцъ и дѣни и тасы . и прѣменени
и зачала и сѣнца . и датака че свѣж
жизнь ѿзатала и достомѣти , по-
мышилѣтъ сѣвой тѣф . и да пишѣ
сѣвой тѣло . и злобо и добро . поневѣ-
ти содѣлопіѣ оутѣлено прѣтѣ .
и настава вѣсъ тѣко свѣжіѧ .

34
вѣка . вѣженитѣаѣи и житѣи
же сѧ да вѣнѣкаго тѣ . и занесъ
вѣтъ слаꙑчица сѣмѣрица . да
не вѣтъ вѣтъ вѣсего сѣла жена се-
мѣрица сѣ вѣтъ панѣмы . и вѣдна
и вѣлѣбети . и горѣти . и рѣд . и ма-
исы . вѣсѣтъ положи вѣспланы .
и датака че и ри зоулишъ . и вѣзен-
и сѣла вѣтъ роза и сѣла вѣдна сѣвой .
и вѣтъ поустыни и сѣма . и вѣтъ
мал и покрѣмѣжкѣи стояла сѣко-
хъ . и вѣсъ сорки шатѣли по ашѣи по-
хъ и вѣзъ вѣсощай на вѣшии и вѣо .
и датака че постѣи и постави и датака
лице сѣвой вѣсы . и вѣстѣни тѣма .
и сѣма и вѣтъ . и видѣша людіе
и пера зоулиша . каковъ сѣть вѣко
и прославиши дѣла . и шога и дошли вѣ-
домѣсвод . и цѣро смѣ вѣзъ дѣни ѿша
цикан и ки вели тѣ . и вѣтъ
памѣтъ и цана вѣдна дѣнь . и прѣкѣи на
вѣсъ зѣфири паша вѣса земеніа вѣ-
сей тѣвари и жесъ тѣвоги тѣ . и на-
са тѣ . и синѣтъ . и прѣдѣи и синѣтъ .
и прѣвѣи на сѣма и слави сѣнїи .

и ведномъ служите. и въ съеопри
ношени приноситъ правено спрѣли
дѣти. и не привѣпо не плави тѣ.
сѧнѣвзѣа вѣдичатъ. и то яко по
мислѣ вѣдичево. тѣра зоумѣсъ
вѣттерѣть ето. и въ съеопомысль
прино бѣ прѣтъ. аще въ зѣтпенѣ
и въ сѣтпог тѣ. иако тѣ въ ворпна
аще въ зѣтпенѣ сѧмлѣтпог тѣ.
иако тѣ въ тврѣди зѣмла. и поста
внанен въ ютварь вож. аще по
мислѣ тѣ лжинам морскѣ. и въ
стѣ поземлья и лѣтпог тѣ. запетъ
сътвори вѣтть сѧл. и не поисломи
теслатъ тѣ твѣри. и птвѣри вѣжин.
шеставиши тѣ въ сътвари. запете
ирѣтпасль тѣ кодѣло зѣлнца гаѣ.
хоритета моя въ дѣлѣ гоцкай. въ
иротости. въ зѣлобленїи. въ сирѣбїи.
въ зѣтвѣ въ правдѣ. въ зѣтѣ тодани.
въ симоши. въ ржани. въ рагѣ. въ
ниссушани. въ лишиши. въ паготѣ
люкаши дроу друга. и ореженіи
дѣти и зѣолѣзпнаго сего тѣса.
и да слаѣници тѣ вѣтпеское

11

мѣснохъ. тѣ сѧеъ въ зѣнѣ
жр҃ца а лѣмъ сѡи ми. прѣтъ
же лѣмъ и єшеноша сѹетиахъ на
мѣстѣ охъзанѣ. и прѣтъ мефок
Сала зѣлтарѣй шомислатѣйре
оби губъсово тѣа едненѣ зѣрави и дѣа
мѣтобокъ. тѣ въ зѣтави жр҃ца
люде. и въ зѣумпѣрѣ дѣа вѣтпенѣ
вытина. и въ зѣтпенѣ въ съеопове
ли тѣви. мефок сала зѣспе. и въ
зѣумѣ въ зѣмбнѣпючи тѣлѣ вѣмѣ
слышимѣ. оусаламе. а зѣсматѣвѣ
оцата тѣснохъ. слѣшанїя гласа.
и въ зѣи и етайнѣрѣли це зѣлтарѣмѣ
и прославлѣти прѣтѣдни вѣтѣ. и
въ дѣши слѣбенъ въ зѣадѣнїи вѣта
своего. и вѣвлѣтѣ вѣтпамефок
лѣ зѣтка сѣтѣ. и вѣвлѣтѣ вѣлаѣша
слѣмѣу. и зѣкориша вѣтарѣи зѣтпі
кѣмѣ. оусалама. напрѣтѣ вѣтпѣ
и зѣдѣла вѣлушати га лѣснато.
и тѣлѣ вѣтпѣ га лѣбѣлговоленїе
на лѣдѣ сї. прѣтѣдни мами маднѣ
и зѣу сїкори сархаса. и хармѣ. и зѣзъ сї
цилѣстпі. и зѣтѣ сѡшамефок

об

сѣ

62

и пакы въ земли напомицаца
и тогоже въ ть же дни съ възже-
и роди ся и ть же таа - та же и та
въ сихъ сътакъ въ ствѣ, тьмно на
сторожаю сътогодніи, пакои
затакъе промѣтво - и представле-
ніе ѿсвобождніи. възже затакъ
въ той таа проданіе. въ тон прѣ-
ставлѣса. и оу сори мефусада.
и краткого и въ си сповѣдохови.
и въздушилъ жрътвъ и на мѣстѣ
ахорунъ и дежевъ земли въ похъ.
и полше браїи говеда. и призыва-
шъ възже людіи и поклониша жрътвъ
прѣлицетніи. и людіи пришѣ
къ нимъ на бѣліе. и приносада,
рыбніе є поховъ. и сътвориша въ
діе рѣжущесѧ вѣлѧщесѧ за гдѣніи.
и вътрудинъ въ брилѣрат глашеста-
ци и гостинскъ мефусаламо гдѣніе.
прѣстанн прѣлицемъ гдѣніи. и прѣли-
чимъ възже людіи. и прѣлице прѣ-
ликати и прославиши слово гдѣ-
сало. и ѿвѣщамо фусало людевон.
такои письмѣнѣ подежетъ съ

О

60

есла сътаръ. и въстане золтаръ
и въсіо ти вържутъ фудсаламъ прѣ-
лице възже людіи. и въстреметаше
лодъ и прославиша лодъ. и прѣпое-
ви мефудсалат прѣлицетніи и прѣ-
лице възже людіи ѿднито. и прѣ-
тѣмъ мефудсаламъ и ѿднислави
се привереное илюдіи. и възраша-
ши и възделаніе прѣлицетніи и прѣ-
лице мефудсаламъ и възраш-
ти. и пото людевъ кровисоя съдо-
шъ и съжои. и мефудсалат на час то-
ати съзлтаръ прѣлицетніи. и
въсіюдіе ѿтогорде за гдѣніе
вашава на слѣдіе възже. и въз-
зелѣ и възлюдни свою добре на-
сѣбъ. и не ѿбрѣтески єдинъ таа
прѣлице и възъ соуе ѿтніи. възѣди
бжежи възъ мефудсалат. и възгѣмъ мефуд-
салама. и благоволи съжрътвѣ гдѣ-
и ѿднито. и ѿвѣши слово гдѣ-
лже послужи прѣлицетніи. и таа
приближисѧ възмѧтъ прѣставлени. и
гдѣніи мефудсаламъ. гдѣніи сло-
въ възѣди и ѿшнѣ. и гдѣніи

Разобр.
изъ с.

6
върхъ и згланий. и възложиша въне
стълнаглавътъ. и оускориша людіе
и привероша бравыи говѣда. и сїтъ
възвѣстѣствованно. пожрѣши
фусламъ и матнѣй маляко.
и въздемедоусалъ и жрѣть вънти.
и простѣтъ лицесѣтъ иконѣлице по
вѣрѣ и не въходиша. и въенѣтъ рѣ
жїе въслѣтъ. и прѣстѣпаме фуда
ла шдтарсю тѣю. и въспло вѣставше
богатъ ярѣвника. и поѣмшестарцъ
люстризравнитовѣдо и свѣлашъ
и поты. и положиша на главѣ сїтарю.
и глашесъ месудалъ възмнѣй ножъ.
и саисоли и звѣстѣствованна съвѣлицети.
и простѣтъ месудалъ ржѣ и свойнамѣ
и призва та сицетъ. възмнѣтъ и то
бѣль естѣпти на главѣ ярѣвника
твоѣтъ. и на главѣ людіи сї. и
и нѣтъ призри на раба своѣтъ на вѣ
сѣло сї. и не въсѣи спѣтина бѣлъ
и даждь бѣлъ тѣя рабоу своею прѣли
чимъ вѣстъ людіи. да раздѣлъ тѣа
тии естѣпти на главѣ людѣвоп.
и вѣстъ млашъ месудалъ. сї

сї

62

оѣ жижищемоѣ. горѣловѣ вѣзныи
зрннати на земля. и велика сиро
виша винѣны сънѣдѣ на земля. и
сънѣдѣ на земля вѣтъ. и лишился
и сѣ постѣжъ вѣдѣ шднѣтого. тога
принакъ спасибо твоемъ ламехъ
прѣвагосиѣи поты. и ѿ стменеетъ
вѣставла и нотомира. и сѣ маѣтъ
каждѣ вѣсы до втораго погибши.
и гулатай ожде и матл҃и сънѣтреши.
прѣлишемої. и възпрѣкъ месуду
сѧлъ вѣспасиѣто. и ѿ екреди сень
и гоудѣ. и призва вѣтѣстарца
люсисыѣ. и повѣдай вѣспасиѣтѣ
и сѣпемдѣть. и вѣспасиѣтѣ вѣльши
и саѣмогуѣтѣ. и ѿ екреди сѣнѣ
и сїдѣтѣ и сѣтѣто. и ѿ вѣщашиакане
моу. вѣсатъ и вѣспасиѣвѣрѣ поболи
своен. и ѿ ѿ месудаламескѣвѣр
тии таїсожетѣлѣтѣтѣ. и приз
ваме фудалъ и призва ламехъ са
врачако ѿ звѣлашѣтѣтъ. и ѿ вѣ
чнѣ вѣризѣи сѣптина прѣлици вѣ
шѣтѣ. и постѣвнѣтѣ оутлавы
штартѣтѣ. и на оутнѣго вѣсмѣ

188
188
188
188
188
188
188
188

и мѣдъ саламе. а и є є с м ѹ т б ѿ ѿ ц а т в о ѿ .
Епоха . вѣтвей таіко скончаш
и пїи жи во татво е то . и днъ прибл
и ве спотиванія тво е то . И въсоки
нира спаси тво ємоу ламеха то
рат о роженіи поеп . и ѿ га чин
въризы є ѿніа тво е то . и постави
єго ѿзатарѣ мо е то . и по га кему
зас є Елико въздѣвъди то . Зане
приближає ся врѣмѧ погибенія
въ земли . таіко въдѣл и є га ка
и възакіо ѿзіш не ѿтре ѿна земли .
Зане въ земли прѣтлісь ближне мѹсю
сю . и людіи на землю разгрѣшиша .
и лѣзісь въ землю . и на плачи сльзъ
се земля събрьши и крѣвъ и възїкого
зла . є ѿніо мѹсю ѿставиши га єбо .
и по склоната ского суетны . и оутв
рѣженіе на земли . и хоженіе на земли .
и вълъ на морскы . и въ земли тиша
противни . и пораженіе дѣлъ сю .
и въ земли ораженіе моя . и въ сѣ
и вѣтвей таіко вѣмна ской . так
же врѣмѧ погибенія то . и въ сїи лѣзы
и прѣмѣнѣтела земли въ сѣ

и оу ѿг о ри шл и прївѣшл иевѣ земли
иу главы стаіары л . и въ земли пр
и жретъ скии . и заславъ се Елико
приведено бы . иожрѣти пѣтице
гни . и въ тѣдни прославиша ламеха
и въ земли и прова . и сътого содѣ
бы мѣръ пѣтире сїи апова си земли въ
дни прова Св . лѣ . и пото съ брати
шл любїе ѿ га . и на таша ревновати
дроу надроу га . и людіи на земли
ща джек . и азъ съ на земли въ ста
иерани . аще є ѿ плаю ѿти вѣщіе .
и жерца разлити въ сѣ прѣжше . Зане і
аволѣ прѣтищѣ црѣвова . прѣвое
прѣжерат . вѣтровекъраи . прѣтище
ж въ нѣкраи до потопа продолжи .
въ ста врань и ма пежъ велікъ . и
слишаны ри прѣ ѿ срѣвѣ фѣле . и
рѣзверци вое мъ . въ сѣтихраю ,
лѣтъ таіко приближало сїе врѣмѧ и
глы є жестаги съ мѣду саламоу сї
цоу съ цамо его ламеха . Сѣ же на п
рови и мене сопанила не плоды сѣ ѿ
нико лиженероднини реви . и вѣи сопа
панила въ врѣмѧ старости

Былісъ твори въ людѣ Сенірѣхъ ¹¹⁴
 и прѣлице ваши съ нешигъ тодѣ
 исна и боязь - прѣшллюе исъ мѣду
 саламоу - тодѣ ахадъ по глубутвоимъ.
 и бахадъ та гнѣвъ исожетъ аистъ
 и въ нестѣ тлѧше исъ людѣ мѣду саламоу
 прѣшлтаръ съ мѣжаша саламоу иго.
 и прѣклѣ исолѣнѣ и прострѣ рѣкѣ
 свопанено и помлита. и мѣшоу
 бѣму и зѣдерхѣтъ ѿги. и сугори
 кирь и въ си людѣ исъ твори шатъ
 мѣду саламоу на мѣстѣ ахадъ санъ.
 и о бѣ съ мотрѣнѣ. ѿрфанъ вѣтъ
 сиеніа съ сѣтили. и нѣ сенірѣ съ сла
 вомногож. и въ зѣдѣ витшелорѣтъ
 ломеду саламоу славивше. и слѹ
 жаша и въ гробѣ иже съ зѣдѣ мѣду
 сала прѣлице гнѣ. и прѣлице въ зѣ
 людѣн. и бѣ глахотъ ахадъ разыти съ зѣ
 съ зѣни. ре ины исъ людѣ сѹ сугори ти
 гнѣ. и приведѣти ерави. и юнци и
 тельца. и голуби да помрѣти прѣ
 гнїде. и потоинѣтъ въ домы
 и въ слышаша людѣ сириа нередъ.

и въ днѣ смрти прѣж въ тѣлѣ своемъ. ¹¹⁵
 аниръ іерей не спасъ не жи и присоенъ
 вѣн. ѿрпѣ въ иже постави го
 слѹжити прѣлице людѣн. и бѣ гла
 виѣ сопани маатъ съ зѣи. и вѣтъ
 дѣ сапи по срами съ и почай съ зѣи
 дѣни донѣ же рѣди. и нико не вѣтъ
 съ людѣн. и бѣ гла не спасъ съ зѣи. Си въ
 дѣни - и привели якаги сана та дѣни до
 етва. и полѣнѣ хири же и сѣбѣ.
 и привѣлѣ съ сѣбѣ въ храмъ свопра
 повѣтъ донѣтъ бѣн.

Рукописно-издѣліе
 Сибирской Академии наукъ

Библиотека АН ССР по Карелии, Шиман
 Калинградский 186587
 ГКА въ Европейской публичной
 библиотекѣ Фарши
 Фарши